

MENG GEMENG

LE MAGAZINE DE LA COMMUNE DE PÉTANGE



OKTOBER - NOVEMBER 2025



ET ASS FLOTT, EINFACH KAND ZE SINN



 Edito	3
„Licht a Schied – Liewen am Wiesselspill“ « Lumière et ombre – Vivre dans le jeu des contrastes »	

 Foire du 3^e âge	4
-------------------------------------	---



 De Kéiseker – e schützenswäerten Noper	6
De Kéiseker (och nach Igel oder Däreldeier genannt) leeft an oppenen Heckelandschaften, bei Bëschränner, awer och am Handlungsberäich an a Parken. An der Noperschaft vum Mënsch huet e staark ze kämpfen. Ëmmer méi Leit trennen hire Gaart mat engem Zonk of ...	

 EBL: Reewaasser clever notzen	7
--	---

 Des rails « made in Rodange » !	8
Il y a 153 ans, l'usine de Rodange fut fondée par les frères Collart et Thomas Byrne. Au fil des décennies, le nom s'est transformé de la « Société anonyme des hauts-fourneaux de Rodange » en « Minière et Métallurgique Rodange » (MMR), puis en « Minière et Métallurgique Rodange-Athus » (MMRA).	



 Klima agence: Die Wärmepumpe	10
---------------------------------------	----

 AGENDA	11
-----------------	----

 Wat war lass?	17
------------------------	----

 Rockabilly Deluxe Festival 2025	18
--	----

 Wat war lass?	20
------------------------	----

 Mir gratuléieren	30
---------------------------	----

 D'Gemeng informéiert	30
Nei Mataarbechter Neie Module an der App vun der Gemeng Péiteng: „Report-it“ Wéi gutt kennt Dir Är Gemeng? Radio Péiteng on Air	

 Mafra Organic Santé, Goût & Expériences	32
--	----

 Mikates du Congo de Mafru Organic	33
--	----

 Wrap de poulet du Restaurant Savory Yak	33
--	----

 Leichte Sprache - Wir trennen unseren Müll!	34
--	----

 Kyotec Open	36
----------------------	----

IMPRESSUM

Éditeur :

Administration communale de Pétange
B.P. 1 • L-4701 Pétange
Tél. : 50 12 51-1000
Fax : 50 12 51-2000
www.petange.lu
commune@petange.lu

Photos :

Service Culture et Communications,
Laurent Blum, Gregory Bianco,
ArcelorMittal

Mise en page & impression :

Imprimerie Heintz, Pétange

„Meng Gemeng“,
imprimé sur du papier 100% recyclé,
paraît 6 fois par an.

La revue est distribuée gratuitement
à tous les ménages
de la commune de Pétange.

Édition :

Octobre - Novembre 2025

ISSN 1993-0070

Comité de rédaction :

Service Culture et Communications

PRINTED IN
LUXEMBOURG

„Liicht a Schied – Liewen am Wiesselspill“

Den Oktober an den November brénge vill Verännerung mat sech: D'Deeg gi méi kuerz, d'Faarwe méi intensiv, d'Stëmmung dacks e bësse méi roueg an nodenklech. Tëscht dem gëllene Liicht vum Hierscht an dem däischteren Novemberwieder läit eng gewëss Spannung – e Wiesselspill tëscht Liicht a Schied, dat sech och am Alldag nees méi bemierkbar mécht.

Gläichzäiteg ass dës Zäit och eng Erënnerung un d'Auswierkunge vun deem, wat am Laf vum Joer entstanen ass – am Gaart, an der Gesellschaft, am perséinleche Liewen. Et ass eng Zäit fir Dankbarkeet, mee och fir Reflexioun.

Den Hierscht weist eis, wéi vill Faarf an Diversitéit an der Vergänglechkeet stieche kann. D'Natur weist sech nach eemol a hire schéinsten Téin, ier si sech zeréckzitt. Och dat ass Deel vum Liewen am Wiesselspill: D'Schénheet erkennen, och wann si net fir ëmmer bleift.

An dëser Ausgab wëlle mir dës Géigesätz Plaz ginn: Freed a Dankbarkeet iwwert dat, wat entstanen ass – mee och Rou a Gedanken iwwert dat, wat sech verännert huet oder verluer gaang ass. Erënnerung treëft op Neufank.

Mir wënschen Iech eng schéin Zäit – och am Wiesselspill vun der Joreszäit.

« Lumière et ombre – Vivre dans le jeu des contrastes »

Octobre et novembre apportent beaucoup de changements : les journées raccourcissent, les couleurs deviennent plus intenses, l'ambiance se fait souvent plus calme et propice à la réflexion. Entre la lumière dorée de l'automne et la grisaille parfois pesante de novembre, une certaine tension s'installe – un jeu de contrastes entre lumière et ombre, qui se reflète aussi dans notre quotidien.

En même temps, cette période nous rappelle le fruit de ce qui a été semé tout au long de l'année – au jardin, dans la société, dans la vie personnelle. C'est un temps de gratitude, mais aussi de réflexion.

L'automne nous montre combien de couleur et de diversité peuvent se cacher dans l'éphémère. La nature se pare une dernière fois de ses plus belles teintes avant de se retirer. Ça fait aussi partie de la vie dans le changement : reconnaître la beauté, même si elle n'est pas éternelle.

Dans cette édition, nous souhaitons donner une place à ces contrastes : la joie et la gratitude pour ce qui a été accompli – mais aussi le calme et les pensées face à ce qui change ou disparaît. Le souvenir rencontre le renouveau.

Nous vous souhaitons une belle saison – même au cœur du changement.





D' Gemeng Péiteng an Zesummenaarbecht mat der Kommissioun fir d'Famill, den 3. Alter an den Handicap präsentéiert:

Foire vum 3. Alter

Eis Senioren – aktiv, gesond an zefridden!



an der Maison de la culture „A Rousen“ zu Péiteng

Eng ganz Rei Acteuren aus dem Secteur vum 3. Alter freeën sech, de Senioren ze weisen, op wat si kënnen zeréckgräifen.

Hei e puer Beispiller:

- Hëllef a Fleeg – doheem, an den Altersheimer oder den Dageszentren
- Spezialiséiert Hëllef a Betreierung bei verschidde Krankheeten ewéi Demenz a Parkinson
- Zentre fir sech ze begéinen, Zäit mateneen ze verbréngen, sech auszetauschen, beroden ze ginn
- Repas sur roues fir all Dag eng waarm Molzecht geliwwert ze kréien
- Interaktiv Aktivitéiten a praktesch Atelieren

an nach vill méi!

Virwëtzeg? Dann zéckt net a kommt laanscht!

Samschdeg

25.

Oktober 2025
14h00 -17h00




pétange
MOTIVATION COMMUNE
an Du

Méi Informatiounen op www.petange.lu

Wee mécht mat?

- Club Kordall Aktiv Plus
- Police Lëtzebuerg
- CIGL Pétange
- Kordall Walkers
- Omega 90
- Service national d'information et de médiation dans le domaine des services pour personnes âgées
- Parkinson Luxembourg
- Hörgeschädigten Beratung
- Formations pour senior par Luxembourg Lifelong Learning Center
- Senioren Sécherheetsberoder*in (GERO)
- Service IRIS de la Croix-Rouge
- Mäi Wëllen, Mäi Wee
- Dialyse Patienten Lëtzebuerg
- GoldenMe Luxembourg
- Cohabit'AGE
- WeConnect
- Info-Zenter Demenz



- Les Parcs du Troisième Âge
- Commune de Pétange
- Verbandskëscht
- Association Luxembourg Alzheimer
- Zitha
- Päiperléck
- Groupe Hëllef
- Alive Plus
- Servior
- Paramedicus
- Camille
- Cura
- Humanis
- SUR.lu
- Motum - de mobile Fleegeedëngscht vun der Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung
- help
- ...



De Kéiseker – e schützenswäerten Noper



De Kéiseker (*Erinaceus europaeus*), och bekannt als Igel oder Däreldeier, ass ëmmer méi rar ginn an ass méttlerweil op der roudere Lëscht vun den Déieren, déi vum Ausstierwe bedrot sinn.

Hie leeft gär an oppenen Heckellandschaften, bei Bëschränner, mee och ronderëm eis Haiser, Gäert a Parken. A grad do, an eiser direkter Noperschaft, huert hien et schwéier.

Firwat geet et dem Kéiseker esou schlecht?

- Vill Gäert ginn haut mat engem Zonk komplett zougemaach, an domat geet seng Beweegungsfräiheet verluer.
- Amplaz vu grénge Wisen entstinn ëmmer méi Schottergäert oder Plastikwisen, wou en näischt ze friessen a keng Stopp méi fënnt.
- Fir vu Plaz zu Plaz ze kommen, muss de Kéiseker dacks iwwer d'Strooss goen – eng geféierlech Rees, déi fir vill vun hinnen déidlech ausgeet.
- Och Méi-Roboter stellen eng Gefor duer: hir Sensoren erkennen deen nuetsaktive Kéiseker dacks net, besonnesch owes oder nuets.

Wat kënne mir maachen?

A firwat net eise Gaart an eng kleng awer reng Oas fir de Kéiseker verwandelen? Dofir brauch een sech emol net vill unzestengen, mee just e bëssi un d'Bedierfnesser vun dësem nätzlechen Déier denken.

Hei e puer Iddien, déi dofir suergen, datt eis Däreldeieren och sécher duerch d'Saison kommen:

- Blieder an Äscht op e Koup am Gaart leeën: dëst ass eng perfekt Schlof- an Iwwerwinterungsplaz.

- Waasser ubidden: dat kann ee scho mat engem klengen Blummendëppenteller maache wou frëscht Waasser dran ass.
- Schotter duerch Blummen ersetzen: méi Insekten am Gaart bedeiten och méi z'iesse fir de Kéiseker. An do wou et gutt z'iesse gëtt, do kënnt ee gärer erëm.
- Kleng „Kéiseker-Dieren“ am Zonk (mat dem OK vum Noper!): eng Öffnung vun op d'mannst 13 x 13 cm erlaabt him, vu Gaart zu Gaart ze trëppelen.

Fazit:

De Kéiseker ass e sympatheschen an nätzlechen Noper, deen eis Hëllef dréngend brauch. Mat klengen an grad esou einfache Moosnamen am eegene Gaart kënne mir all dozou bäidroen, him en natierleche Liewensraum z'erhalen an domat ze verhënnern, datt hien aus eiser Landschaft verschwënnt.



Reewaasser clever notzen

Eng nohalteg Léisung fir den eegene Gaart an Haushalt



De **Klimawandel** féiert zu méi laangen **Drécheperioden** a wäert zu gewëssen Zäiten am Joer zu **Waassermangel** féieren.



Verfügbart **Reewaasser** fléisst meeschtens **ongenotzt** iwwer eis Kanalisatiounen an d'Flëss.



Drénkwaasser gëtt oft fir Zwecker verwent, déi keng héich Waasserqualitéit erfordere (**Toilette, Bewässerung, Botzen**).



Eng einfach Léisung: **de Reewaasserbehälter**

Reewaasser vun eisen **Diecher** opfänken an **notzen**



Reewaasser als Ressource fir d'Zukunft notzen



D'**Drénkwaasser** fir e méi héichwäertige Gebrauch notzen



- Gaardebewässerung
- Kärcher
- Toilette spullen
- ...

De Reewaasserbehälter muss un de Kullang ugeschloss ginn. Mee wou gëtt d'Waasser gesammelt? Dës Iddie kënnen dem Awunner hëllefen, eng Entscheedung ze treffen:

📍 Dobaussen, iwwert dem Buedem



Reefaass = Einfachst a bëllegst Method, geet duer fir d'Blummen ze näzen.
Kreativ Ëmnotzungen: Gebraachten Uelegbidon, Wäifaass, Amphor ...



📍 Dobaussen, am Buedem



Ënnerierdesch **Zëttär** aus Plastik oder Bëton → méi grouse Volume + **méiglechen** **Usschluss** un den Haushalt fir d'Toilette/Wäschmaschinn!

Wichtig ze beuechten: D'Reewaasser, dat fir e Kärcher oder eng Wäschmaschinn genotzt gëtt, muss virdru gefiltert ginn.



📍 Am Haus / Keller



Zëttär aus Plastik oder Bëton, mat **Usschluss** un den Haushalt fir d'Toilette/Wäschmaschinn.

Bei **Neibauprojeten** → d'Zëttär **direkt** am Bauplang virgesinn (am Keller oder dobaussen am Buedem).

Wichtig ze beuechten: Et dierf keng Verbindung tëschent dem Reewaasser an dem Drénkwaassernetz bestoen (Hygiënschutz).



Rechtlech Virschrëft:

Bei ënnerierdeschen Installatiounen dobausse muss eng **Bau-meldung oder -geneemegung** bei der Gemeng agereecht ginn.



Finanziell Hëllef:

Vergiess net, déi vum Staat oder vun der Gemeng ugebuedene **Subventiounen** für d'Sammele vum Reewaasser ze notzen.

Méi Informatiounen



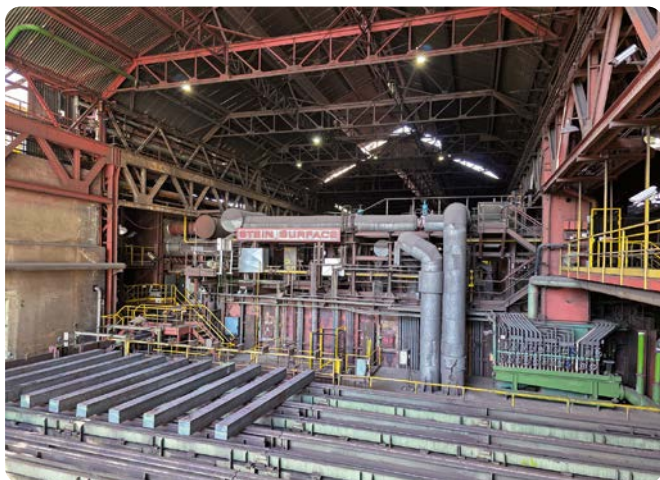
pétange
MOTIVATION COMMUNE



D'Waasser ass eis wichtegst Ressource. All Drëps zielt!



Des rails « made in Rodange » !



Il y a 153 ans, l'usine de Rodange fut fondée par les frères Collart et Thomas Byrne. Au fil des décennies, le nom s'est transformé de la « Société anonyme des hauts-fourneaux de Rodange » en « Minière et Métallurgique Rodange » (MMR), puis en « Minière et Métallurgique Rodange-Athus » (MMRA). Aujourd'hui le site est connu sous le nom de ArcelorMittal Site de Rodange. Un site unique en son genre, situé à la fois sur les territoires luxembourgeois et belge. Certes un petit site, mais on ne dit pas pour rien « petit mais costaud » ! Ce site fait partie d'un ensemble de sites appelé ArcelorMittal Long Products Luxembourg, aussi présent à Belval et Differdange.

Un effectif en baisse

Par rapport au nombre d'employés d'il y a 50 ans, l'effectif du site de Rodange a été réduit de plus de 5.000 personnes en 1974 à 200 collaborateurs qui travaillent pour la plupart en deux-huit. S'y ajoutent environ 50 salariés des entreprises sous-traitantes.



Malgré la perte en ampleur, l'usine de Rodange a su échapper plusieurs fois à la fermeture totale et a survécu à la crise touchant le secteur entier pendant des années. Et, en dépit de la crise, le site de Rodange a réussi à maintenir une activité industrielle dynamique dans la commune.

Des produits de niche pour le marché mondial

Quand on parle de rails sur le site de Rodange, il ne s'agit pas de rails de chemin de fer. Les rails produits ici sont utilisés dans d'autres domaines d'application. Entre 130 000 et 150 000 tonnes sont laminées chaque année à Rodange. 300 profils différents figurent dans le catalogue, tous fabriqués sur mesure. De plus, ces profils se déclinent en 30 nuances dites « spécifiques » de l'acier — ce sont les caractéristiques mécaniques particulières qui définissent un produit et qui sont adaptées à la demande du client lors de la production.

Les rails pour grues et ponts roulants représentent une part importante de la production. Leur poids métrique varie de 20 à plus de 200kg/m et on les trouve dans les ports à travers le monde – d'Anvers à Sydney en passant par Los Angeles et Singapour – où de grands porte-conteneurs sont chargés.

Par ailleurs, le site de Rodange produit aussi les rails dits « à gorge » ou rails de tramway, qui existent également en différentes nuances. Il n'est pas surprenant de savoir que le tramway luxembourgeois roule sur ces rails, encastrés dans le sol, permettant un passage tranquille du tram sans gêner la circulation. Et la liste des produits en acier pourrait encore s'allonger avec de nombreux exemples.





Cependant, n'est-ce pas intéressant de savoir qu'un morceau de Rodange fait partie intégrante du réseau de métro parisien et est utilisé dans la construction de ponts ou dans des galeries souterraines. Cette large gamme de produits de qualité, adaptables et performants, a permis au site de Rodange de s'imposer sur le marché mondial.

« SteelUp ! » et le parcours en usine

Le parcours de l'acier brut qui provient à 20 % d'Esch-Belval et le reste d'autres aciéries ArcelorMittal en Allemagne (Duisburg) et en Pologne (Dabrowa), poursuit un parcours bien défini avant d'être empilé en tant que produit fini pour le transport ultérieur. Grâce au projet « Steel Up ! » l'aciérie d'Esch-Belval est modernisée et accueillera e.a. un nouveau four électrique produisant de nouvelles nuances d'acier et approvisionnant le laminoir de Rodange sans avoir recours aux sites étrangers susmentionnés, un avantage de taille, car l'achèvement se limitera alors à 15 km. Gain de temps, bon pour l'environnement.

La production de l'acier en quelques mots

- **Chauffage** : jusqu'à 1200°C
- **Blooming** : l'épaisseur est ajustée
- **Laminage** : les barres sont formées et découpées (1000°C)



- **Banc de refroidissement** : l'acier refroidit
- **Finition** : les produits sont mis à la longueur demandée par le client, courbés et percés
- **Empilage** : stockage par des ponts-roulants (opéré par un pontier) avant l'expédition

Clin d'oeil pour l'environnement

ArcelorMittal a investi ces dernières années dans une production plus respectueuse de l'environnement, réduisant ainsi son empreinte carbone par six. Un changement majeur a été le passage au four électrique qui consomme moins d'énergie. Cette modernisation a permis de tracer la voie à la production de l'acier « vert », appelé **XCarb**, une valeur ajoutée sur le marché.

Des modifications ont également été apportées au niveau des brûleurs. Aujourd'hui, avec les brûleurs électroniques, le rallumage, autrefois long et haut en consommation énergétique, est désormais rapide, permettant ainsi la reprise rapide de la production. Ce qui équivaut à un gain d'énergie considérable.

Concernant l'éclairage, deux halles ont déjà été équipées de LED, le début d'un processus qui devrait se poursuivre constamment et permettant une diminution non-négligeable de la consommation d'électricité lorsqu'on parle de surface à taille industrielle.

Une attention particulière a aussi été portée à la biodiversité suite à diverses études des écosystèmes environnants. Des espaces verts attirant les insectes furent mis en place tandis que des nichoirs furent installés afin de raviver l'espace naturel du site.

En 2021 et 2025, ArcelorMittal Luxembourg a obtenu le certificat « **Responsible Steel** », devenant ainsi l'un des premiers sites à recevoir cette distinction.

Il reste encore du pain sur la planche dans ce domaine, notamment avec de futurs investissements importants dans le photovoltaïque pour rendre la production encore plus propre et permettre la fabrication d'un acier encore plus durable. Avec un objectif clair à l'horizon : respecter les engagements de l'Accord de Paris !





Et si la pompe à chaleur vous offrait ... une solution efficace et écologique pour chauffer votre logement.

Alors qu'aujourd'hui l'accent est mis sur les solutions durables, les pompes à chaleur prennent une place d'autant plus importante. Cette technologie éprouvée offre non seulement un moyen efficace de chauffer les bâtiments, mais se révèle également être une alternative prometteuse pour minimiser l'impact environnemental.

Les pompes à chaleur utilisent l'énergie thermique disponible dans l'environnement, que ce soit dans l'air ou le sol, pour produire de la chaleur. Pour mesurer cette efficacité, on se réfère au COP (coefficient de performance), qui exprime le rapport entre l'énergie thermique produite (kWh) et l'électricité nécessaire (kWh). On observe ainsi que par rapport aux systèmes de chauffage fossiles, les pompes à chaleur offrent un avantage considérable grâce à leur efficacité énergétique.

Préjugés contre les pompes à chaleur

Il existe encore de nombreux mythes sur les pompes à chaleur, comme par exemple : « les pompes à chaleur ne peuvent être utilisées dans les anciennes constructions ». Mais la pompe à chaleur est pourtant bien une option dans les bâtiments anciens, et cela également en utilisant les radiateurs existants. Seule leur efficacité est légèrement plus faible que dans les nouvelles constructions qui disposent d'un chauffage au sol.

Si vous envisagez d'installer une pompe à chaleur dans votre maison, Klima-Agence met à votre disposition une check-list afin de vous permettre d'avoir une vue d'ensemble lors de son installation. Dans cette liste établie par nos experts, vous trouverez les éléments auxquels vous devez prêter attention lors de l'installation et de l'utilisation d'un tel système : les possibilités de réglage de votre installation, les autorisations nécessaires, les contrôles à réaliser et les différents types de pompes à chaleur. Le document fournit également un petit glossaire qui explique les termes techniques que vous risquez de rencontrer. Profitez aussi du conseil Klima-Agence, si vous avez d'autres questions.

Retrouvez la check-list ici



AGENDA

Octobre - Novembre

07.10.

PAPPENDAGS FEIER

Rodange - Kulturzenter

11.30 - 17.30 Auer

Fräien Entrée

Org.: Amiperas Gemeng Péiteng

11.10.

BAYRESCHEN OWEND

Lamadelaïne, Centre de loisirs

Ufank: 18.30 Auer

Informatiounen

a Reservatiounen iwwer

Tel. +352 691 785 050

Org.: Fir ee gudden Zweck
Gemeng Péiteng asbl

12.10.

CROSS-COUNTRY

Rodange, Stade Doihl

Ufank: 11.30 Auer

Org.: CA Red Boys - UA Pétange
an d'Gemeng Péiteng

18.10.

27^e RANDONNÉE VTT

Rodange, Stade Doihl

Ufank: 9.00 Auer

Org.: Union cycliste Rodange

18.10. et 19.10.

MARCHÉ AUX PUCES

Lamadelaïne, Centre de loisirs

14h00 - 18h00 | 10h00 - 18h00

Org.: Hobby 81 Lamadelaïne

25.10.

80s - 90s PARTY

Lamadelaïne, Centre de Loisirs

Ufank: 21.00 Auer

Org.: Amicale Nidderréideng
Rodange

19.10.

JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE, RODANGE

10h00 Rassemblement devant le Hall sportif de Rodange, formation d'un cortège
Départ du cortège par la rue de la Gendarmerie, rue Nic. Biever au Monument aux Morts de Rodange

10h30 Cérémonie officielle auprès du Monument aux Morts, Harmonies municipales de Pétange et de Rodange/ Lamadelaïne & Ecole de musique (classe de chant de Mme Claudine Peters) | Continuation du cortège par l'avenue Dr Gaasch pour l'Eglise paroissiale

11h00 Messe à l'Eglise paroissiale de Rodange | Chant par les deux chorales Sainte Cécile de la commune de Pétange

BÉNÉDICTION DES TOMBES

01.11.

ALLERHELLEGEN TOUSSAINT

RODANGE

10h30 Mass

11h30 Griewerseenung
Bénédictioun des tombes

PÉITENG/PÉTANGE

15h30 Griewerseenung
Bénédictioun des tombes

17h00 Mass

02.11.

ALLERSEILEN JOUR DES MORTS

ROLLENG

LAMADELAÏNE

14h30 Griewerseenung
Bénédictioun des tombes

24.10. - 26.10.

EXPOSITION KONSCHT-MILLEN

Péiteng, Centre Wax

Vendredi : 18h00 - 21h00

Samedi : 16h00 - 19h00

Dimanche : 10h00 - 12h00 et
14h00 - 17h00

Org.: Konscht-Millen asbl

<http://www.konschtmillen.lu/>

PLOGGING

05.10.

Rendez-vous um 10 Auer zu
Péiteng bei der Sportshal

02.11.

Rendez-vous um 10 Auer
Ecole fondamentale
„Beim Tételbiérg“

25.10.

EXPOSITION PHILATÉLIQUE : 84^e JOURNÉE DU TIMBRE

Rodange, Centre culturel

11h00 - 12h00 et 14h00 - 17h00

Org.: Cercle Philatélique
Rodange

07.11. - 16.11.

KERMESSE DE PÉTANGE

Pétange - Place J.F. Kennedy

Fräien Entrée

Org.: Association des
professionnels des foires
et marchés asbl

14.11.

SOIRÉE PRESTIGE | 19H11

Virstellung Pränzekoppel

Salle 'Um Späicher'
am WAX zu Péiteng

Info a Reservatioun:
www.kagepe.lu

Le collège des bourgmestre et échevins, en collaboration avec l'«Amicale des pompiers du Centre d'Incendie et de Secours Pétange» et le «Arbechter Ennerstetzungsverein Rodange» vous invite cordialement à assister à la

29.11. FÊTE DE LA SAINTE BARBE

- **16h30** Rassemblement au parc Hary Godefroid à Rodange | Cérémonie devant la sculpture-chapelle dédiée à la Sainte Barbe
- **16h50** Départ d'un cortège avec retraite aux flambeaux vers le centre de Rodange
- **17h00** Célébration d'une messe à l'Eglise de Rodange

- **18h00** Vin d'honneur offert par l'Administration communale au Centre culturel de Rodange

Les cérémonies, le cortège et la réception communale seront encadrés musicalement par les deux sociétés de musique de la commune de Pétange.

A partir de 19.00 heures une navette d'autobus ramènera les intéressés vers le parc Hary Godefroid.

PABEIERSAMMLUNG AN DER GEMENG PÉITENG

Tour 1: 25.10., 15.11.
Tour 2: 10.10., 14.11.
Tour 3: 17.10., 21.11.



Nëmme Päck ënner 10kg gi matgeholl!
D'Pabeierpäck oder d'Kartongs-këschtchen dierfen och net a Plastikstuten agewéckelt sinn!
Org.: Guiden a Scouten Péiteng
Gemeng Péiteng

27.10., 17.11. BICHERBUS

Péiteng, Place J.F.Kennedy
vun 11.15 bis 11.45 Auer
Rodange bei der Sportshal
Rue Jos Moscardo
Vun 13.15 bis 14.15 Auer
Gratis Bicher, Audio-Bicher an DVDe léinen
Info iwwer Tel.: 80 30 81 (Romain Kayser) oder per
E-Mail: bicherbus@bnl.etat.lu
Um Internet ënner:
<https://cutt.ly/ewKPTuE>
Org.: Kulturministère



14.11., 15.11. et 16.11. THEATERWEEKEND: „FIR SENG FAMILL KANN EEN NET“

Rodange, Centre culturel
Ufank: 20.00 Auer
Org.: Cercle Dramatique
Rodange

15.11. CONCERT „MICHAEL HIRTE“, „RONNY WEILAND“ & „GRAZIANO“

Lamadelaine,
Centre de loisirs
Ufank: 15.00 Auer
Org.: Lëtzebuerger Schlager- &
Volléksmusekfrënn asbl

SPROOCHECAFÉ (CAFÉ DES LANGUES)

31.10.

Péiteng, Maison de la culture
‘A Rousen’

28.11.

Rodange, Buvette du Hall
Polyvalent, Rue Jos Moscardo
19.00 - 20.30 Auer
Org.: Gemeng Péiteng

16.11. HIERSCHTMATINÉE - BEAUJOLAIS

Péiteng, Maison de la culture
‘A Rousen’ | 10.00 - 19.00 Auer
Org.: Amicale Péitenger Senioren

Ausstellung - Exposition KULTURHAUS „A ROUSEN“ place du Marché zu Péiteng

10.10. - 12.10. ANDRÉ FELTZ

Ouverture au public :
de 14h00 - 18h00 | Entrée libre

21.11. - 23.11. PATRICK ARENDT

Ouverture au public :
de 14.00 à 18.00 | Entrée libre
Org.: Syndicat d'Initiative et de
Tourisme de la Commune
de Pétange

27.11. - 29.11. MARCHÉ ST NICOLAS

Péiteng, Place J.F. Kennedy
Org.: Syndicat d'Initiative et de
Tourisme de la Commune
de Pétange

28.11., 29.11., 02.12., 06.12. et 07.12. ÉIERENS AM NÉIERENS

Pétange, Home St Hubert
Freides a samschdes: 20 Auer
Sonndes: 17 Auer
Org.: Theaterfrënn Home

WAX KONSCHTMILLEN 2, rue d'Athus · L-4710 Pétange

15.10. 5 LIVE « IN CONCERT »

Une soirée cool avec du Pop,
Rock, Blues, Country et Jazz
Début : 20h00
Entrée : 15€
Réservations par courriel :
info@konschtmillen.lu

DIMANCHE 12 OCTOBRE

PÉTANGE CENTRE MUSICAL ET CULTUREL KORUS

KIRRISS RIVIERE



Réserver vos
tickets pour le
concert gratuit :
[https://bit.ly/Kirris_
Riviere_oderde](https://bit.ly/Kirris_Riviere_oderde)

— 2025 —
LAGGLO
EN SCENES

CONCERT GRATUIT

DU 26 SEPTEMBRE AU 19 OCTOBRE

19H

WAS IST LOS IN DER GEMEINDE SCHIFFWEILER?

**11.10.**

NIGHTSKATEN IN DER MÜHLBACHHALLE

von 18.00 - 22.00 Uhr

Skatenight in der Mühlbachhalle
Schiffweiler - bei cooler Musik
und Disco Beleuchtung!

Das Tragen von Helm und Schüt-
zern ist vorgeschrieben.

Die Teilnahme erfolgt natürlich
auf eigene Gefahr!

18.10. - 19.10.

STEAMPUNK FEST SAAR

Landsweiler-Reden –
Große Werkstatt

Der Eintritt ist frei!

25.10. - 26.10.

HOBBY- UND KUNSTHAND- WERKERMARKT IN DER KLINKENTHALHALLE

Die Gemeinde Schiffweiler lädt
zum Hobby- und Kunsthandwer-
kermarkt in die Klinkenthalhalle
in Landsweiler-Reden ein.

Weitere Informationen
www.erlebnisort-reden.de

**15.11.**

SESSIONSERÖFFNUNG

um 19.11 Uhr

Start der Karnevalssession im
Bürgerhaus von Heiligenwald
Der Kartenverkauf findet im Rat-
haus der Gemeinde Schiffweiler
statt.

Der Eintrittspreis beträgt
3,00€ pro Karte.



FOND-DE-GRAS

Infos auf www.minettpark.lu
Contact : info@minettpark.lu
Tél. : +352 26 58 20 69

19.10.

BALADE PHOTO-GRAS : CHIENS DANS LE COLLIMATEUR

Fond-de-Gras

Informations pratiques :

- Rendez-vous :
9h00 au Restaurant
Bei der Giedel
- Durée :
environ 3 heures
- Tarif : 25€/personne
- Capacité à marcher
environ 3 km requise

Inscription nécessaire

24.10.

MOUNTAIN BIKE TOUR AFTER-WORK

Fond-de-Gras

- Rendez-vous :
Cour de l'Épicerie Binck
au Fond-de-Gras à 18h00
- Durée :
environ 2h00 de vélo + apéritif
- Tarif : 8€ par participant,
réservation encouragée
- Age minimum requis :
18 ans (ou confirmé
accompagné par un adulte)
- Distance : +/- 20 km

22.11. - 23.11.

TRAINS DE LA SAINT-NICOLAS

Ambiance unique dans la remise
des trains spécialement aména-
gée pour la visite du grand saint.

22.11.

- Départs de Pétange
à 13h45, 15h15

- (Retours Fond-de-Gras –
Pétange à 16h30, 17h50)

23.11.

- Départs de Pétange
à 10h45, 13h45 et 15h15
- (Retours Fond-de-Gras –
Pétange à 13h15, 14h45,
16h30 et 17h50)

Petite restauration, trains
miniatures, mini-cinéma.

Ouverture des réservations
prévue à la mi-octobre.

23.11

BALADE PHOTO-GRAS : VAPEUR EN NOIR & BLANC

- Rendez-vous :
9h00 au restaurant Bei der
Giedel (4, Fond-de-Gras
L-4576 Niederkorn)
- Durée : environ 3 heures
- Matériel requis : appareil photo
numérique ou smartphone
- Tarif : 25€/personne
- Inscription obligatoire



AGENDA vum CLUB KORDALL AKTIV

27-29, rue Michel Rodange
L-4660 Differdange

Umeldungen an
Aschreiwungen iwwer
Tel. +352 26 58 06 60

Iwwerweisung vun de
Rechnungen op de Konto
CCPLLULL
LU91 1111 1007 2640 0000

19.10.

Hunnefeier

Rendez-vous: um 10.00 Auer
um Parking Plateau des Hauts
Fourneaux zu Déifferdeng

Retour um 16.00 Auer

Zum Enn vun der Drauwelies
fënnt all Joer d'Hunnefeier statt,
fir déi all Joer en neit, limitéiert
„Schengener Hinnchen“
aus Keramik entworfen gëtt.

Ausser dësem Sammlerstück
erwaart lech e grouse
Floumaart mat iwwer 100 Stänn,
Konschthandwierk, Stroosse
kënschtler, al Trakteren, Musek
an natierlech Wäin, Cremant,
Fiederwäissen a Fiederrouden

Präis: 20€ (op der Plaz ze bezuelen)

09.11.

Thé dansant Déiereschutz

Rendez-vous: um 13.45 Auer
um Parking Plateau des Hauts
Fourneaux zu Déifferdeng
oder um 14.00 am Hall O

Präis: 5€ (op der Plaz ze bezuelen)
10€ (Transport)

26.11. - 27.11.

Chrëschtmaart zu Colmar a Riquewihr

2 Deeg si mir ënnerwee
op de Chrëschtmaart
zu Colmar a Riquewihr

Am Präis mat dran: Busrees,
Iwwernuechtung, ee Früstück,
1 Mëttegiessen an eng Bootsfahrt
mat der Gondel duerch Klein Venedeg
Weider Infore kritt Dir no der
Umeldung matgedeelt.

Präis: Eenzelzëmmer: 330€ p.
Net Member: 345€ / p.

Duebelzëmmer: 255€ / p.
Net Member: 270€ / p.

19.12.

Chrëschtiesen

Restaurant Villa Hadir Déifferdeng

Präis: D'lessen ass op der Plaz
ze bezuelen.

Informatiounen zum
Menu iwwer Tel. 26 58 06 60

Gut alt werden - wie kann ich mein Demenzrisiko reduzieren?

Organisée par la Commune de Pétange
en collaboration avec
sa commission de l'égalité,
le Programme démente prévention (PDP)
et de l'Info-Zenter Demenz

MËTTWOCH · MERCREDI

26.11.2025
de 18h30-20h00
à la Maison de la
Culture "A Rousen"
à Pétange

Inscription obligatoire :
jessica.mores@petange.lu

ENTRÉE LIBRE

PLACES LIMITÉES



18 OKT SAT 18:00 **FREE ENTRY**

@HOME ST. HUBERT
52 RUE DE L'EGLISE
L-4732 PETANGE

BAND CONTEST ROCK THE SOUTH

HEADLINER: PREATOR
WINNER 2024: FULVOUS

MELL DENG BAND
NACH SÉIER UN
PER MAIL OP
INSCRIPTIONS@PETANGE.LU

ON STÉITSCH

UNISON ATTITUDE
STUDIOS

SCARLET ANGER

pétange
NOTATION COMMUNE

WWW.PETANGE.LU

EXPO

100 Joer Rollenger SCHOUL

...an e bëssi Weltgeschicht

1925-2025

Sonndes, de 26. Oktober 2025

Am Festsall vum Schoulgebai „Beim Tëtelberg“ zu Lamadelaine
(→ Entrée: rue des Ecoles/zur Spillschoul)

14:00 bis 18:00 Auer

Fräien Entrée 

Entrée gratuite





SCAN ME

LA COMMISSION DE L'ÉGALITÉ PRÉSENTE



JOURNÉE INTERNATIONALE DE L'HOMME

wine & cheese tasting

19.11.2025 • 19H30
CENTRE WAX - PÉTANGE
PARTICIPATION: €20
PLACES LIMITÉES



L&R KOX
VINS & CRÉMANTS
DE LUXEMBOURG

GALLI - GALLI
quality food

pétange
NOTATION COMMUNE

RÉSERVEZ VOS PLACES SUR: INSCRIPTIONS@PETANGE.LU

KRIMI DINNER

MORD UM ORDRE DU JOUR

Ee kulinarischen an geheimnisvollen Owend.
Jidderee ka matroden a Jiddereen ass verdächtig.

Denschdes, den 09.12.2025

Apéro ab 18h00 / Show ab 19h00
am Centre de Loisirs - Lamadelaine

Präis pro Persoun: 95€
(Show, 5-Gang Menu, Gedränk inklusiv)



5 Gang-Menu vum eisen Käch
Guy Kohnen a Fränk Manes

Umeldung bis den 30.11.2025 beim Josette
Tel: 691 78 50 50 oder e-mail: info@fegz.lu
D'Reservatioun gëtt réischt gültig mat der
Iwwerweisung vun 95€/persoun op de Konto
LU27 0026 0100 6485 5800

KÄERJENGER THEATER

CONFIDENTIAL **TOP SECRET**

Wat war lass?

20.07.2025 - D'Bach-Vereenegung Lëtzebuerg si Frënn vum Johann Sebastian Bach senger Musek, awer si organiséieren och gäre mol méi ongewéinlech Evenementer, wéi elo bei Geleeënheet vum Vëlo-Summer de „Bach on Bike“, wou eng ganz Rëtsch Vëloen ënnerwee duerch d'Land waren, a wou se a verschiddene Gemengen e Concert mat Musek vum Bach ginn hunn. Esou och op der finaler Statioun an der Museksschoul zu Péiteng, wou en Jazz Trio mam Julia Belova, dem Frank Hemmerlé an dem Max Serra, Enseignant aus der Museksschoul, opgetrueden ass.









21.07. - 01.08.2025 - Ewéi zënter laange Joren huet d'Gemeng Péiteng och dëst Joer nees eng Vakanzaktioun fir Kanner op d'Bee gestallt. Ënner der Leedung vum Service Maison Relais gouf dann och en neit Konzept ausgeschafft a fir d'éischte Keier ëmgesat. Am **Spillparadäis** zu Rolleng hunn si sech zwou Wochen ameséiert - och wann d'Wieder net ëmmer matgespillt huet.



19.07. - 13.09.2025 - Zu Rodange bei der Eil huet d'Gemeng Péteng hire Programm „Fit & Fun – Beweeg dech mat eis dëse Summer!“ presentéiert – eng flott Initiativ fir Sport, Wuelbefannen a Gesellegkeet. Vum 19. Juli bis den 13. September 2025 hu lokal Veräiner eng Rei gratis Aktivitéiten ugebueden – fir jiddereen an all Alter. Mat dobäi waren: DT Kordall 95, Kordall Walkers, Avant-Garde Rodange, Tennis Pétange a ZChicas Luxembourg.



12.09.2025 - Vis-à-vis
vun der Neiwiss-
Schoul gouf di erneiert
Spillplaz „Zauberschoul“
festlech ageweit – mat
Präisiwwerreechung vum
Spillplazerallye, bei deem
d’Kanner 5 Spillplazen
an der Gemeng entdecke
sollten. D’Gewënner goufen
zesumme mat hiren Eltere
gefeiert, hunn e flotte
Cadeau kritt, d’Jugendhaus
huet fir lecker Panecher
gesuergt an d’Gemeng
huet e Patt ugebueden. Eis
Spillplaze bleiwen op alle
Fall eng Visitt wäert!



„D’Faarwe
vun dëser
Holzfigur
goufe vun
de Kanner
aus dem
Kannerge-
mengerot
ausgesicht.“





*Spillplaze Rallye – vill Spaass, vill Fotoen, vill Gewënner! Eis Kanner tëscht 3 an 12
Hoer hu mat hire Famillje während de Summerméint, eis Spillplazen entdeckt an hunn
sech bei der Präisiwwerreechung iwwert flott Cadeaue gefreet.*





09.09.2025 - Zeremonie zur Befreiung vu Péiteng: Virun 81 Joer ass Péiteng als éischt Uertschaft vu Lëtzebuerg vun den amerikaneschen Truppe befreit ginn – e Moment vu grousser Freed an Hoffnung. Fir dësen Anniversaire huet d’Gemeng Péiteng zesumme mam Comité du Souvenir an dem Syndicat d’Initiative et de Tourisme op eng Zeremonie um Square Hyman Josefson agelueden. Zu Éiere vum gefallenen Zaldot goufen do Blummen néiergeluecht.





13.09.2025 - Les nouveaux arrivants de la commune étaient invités à participer au Tour « **Welcome Péteng 2025** », organisé par la Commission du vivre-ensemble interculturel et la commune de Pétange. Après une allocution de bienvenue prononcée par le bourgmestre, en présence de deux échevins, les 50 participants ont visionné une vidéo de présentation de la commune de Pétange. Ensuite, M. Roger Klein a guidé les 50 participants à travers divers sites emblématiques de Pétange, Rodange et Lamadelaine.



17.09.2025 - De 17. September ass um Späicher vum Wax den **Ëmweltdiplom** iwwerreecht ginn. Belount goufen all déi, déi bei op d'mannst der Hallschent vun den Aktivitéiten dobäi waren. Um Programm stoungen dëst Joer: eng Visitt vun enger Minière, Mir planzen de Gaart, Mir hëllef den Insekten, Mir ginn an de Bongert, Eise Bësch: Méi wéi nëmme Beem, Eist Gewässer: Wat leeft hei?, Mir halen eis Gemeng propper a Mir iessen de Gaart.

14.09.2025 - Depuis 1996, l'unique **Borne du Passeur** au Grand-Duché se trouve juste à côté de l'église paroissiale de Pétange. Chaque année, dans le cadre des festivités commémorant la Libération de Pétange par les soldats américains, la commune de Pétange se souvient également des héros qui ont risqué leur vie pendant les années de guerre pour permettre à d'autres de passer la frontière et d'échapper ainsi au régime nazi.



14.09.2025 - De Lucien Huberty, de Marco Stoffel an den Armand Goldschmit goufen am Laf vun enger Feier am Home St. Hubert zu Péiteng an den „Ordre de la Chevalerie du 7^e Centenaire“ fir hiren Engagement fir d'Péitenger Gemeng opgeholl. Detailer zu hirem Engagement goufen an der jeweiliger Laudatio ernimmt.





16.09.2025 - La locomotive historique Krauss 3175 a été officiellement remise en service à l'occasion de son 130^e anniversaire. La cérémonie organisée par la Minièresbunn Doihl s'est conclue par un vin d'honneur convivial, servi dans le décor unique et impressionnant de la mine Doihl.



19.09.2025 - Et war e gesellegen Ament beim „Point Triple“, dësem eenzegaartegen Treffpunkt, wou d'Grenze vun eisen dräi Länner Lëtzebuerg, d'Belsch a Frankräich a vun de Gemenge Péiteng, Aubange a Mont-Saint-Martin zesummekommen. E flott Konschtwierk vum Vince Tartarin gouf ageweit – a Presenz vun de Buergermeeschtere François Kinard, Jean-Marie Halsdorf an de Verrieder vu Mont-Saint-Martin a vum Groussraum Lonkech. Et ass en aussergewöhnleche Projet, deen eis Regiounen nach méi no zesummebréngt!



20.09.2025 - Pour la journée du grand âge, la commune de Pétange, en collaboration avec la commission communale du 3^e âge avait invité à sa fête annuelle au Centre de loisirs à Lamadelaine. Les seniors âgés de plus de 85 ans ont profité des quelques heures pour passer de bons moments en bonne compagnie. Un cadeau de la part de la commune mais aussi un bel encadrement musical ont contribué à un après-midi plein de bonne humeur et de convivialité.





20.09.2025 - De Kordall
 Mobilitéitsdag war eng gutt Geleeënheet fir d'Velosweeër hei am Süde besser kennenzelieren. Déi 4 Kordall-Gemenge Péiteng, Käerjeng, Suessem an Déifferdeng haten dofir e flotte Programm opgestallt, dee moies zu Péiteng um 10 Auer mat engem Vëlostour deen op der J. F. Kennedy-Plaz lassgoung. Et konnt een e Parkour vun entweder 15 km oder 35 km matfuere. Zu Péiteng gouf et duerno déi offiziell Zeremonie encadréiert vu flotte Stänn a Gegrills (och fir Vegetarier).



Mir gratuléieren!



An der Seniorie St Joseph zu Péiteng ass nees eng Kéier „Happy Birthday“ gesonge ginn, wéi d'Madamm **Glod-Moris Marie** hiren 100. Gebuertsdag gefeiert huet. Ēmgi vu Familljememberen huet si d'Gléckwësch vu Vertrieder vun der Direktioun, dem Fleegepersonal, der Amicale an och vum Schäfferot, deen si mat enger gutt gefëllter Corbeille iwwerrascht huet, entgéintgehol. De Familljeminister Max Hahn huet der Jubilarin och perséinlech felicitéiert eier en der Madamm d'„Médaille en vermeil“ ugespéngelt an och déi beschte Wësch mat engem schéine Kaddo vun der groussherzoglecher Famill iwwerbruecht. Uschléissend gouf et selbstverständlech e Pättchen zu hiren Éieren.

Am Krees vun senger Famill, vu Memberen aus der Direktioun, dem Fleegepersonal esouwéi dem Péitenger Schäfferot an der Amicale vun der Seniorie huet den Här **Noël Paludo** op 95 Joer zeréckgekuckt, déi wéi am Flug vergaange sinn. De Jubilar huet sech et och net huele gelooss, fir op säi groussen Dag unzestoussen an déi sëllege Gléckwësch entgéintzehuelen.



D'GEMENG INFORMÉIERT

Nei Mataarbechter



Zënter dem 1^{er} Juni 2025 gehéiert d'**Ana Coutinho** zur Ekip vum Service Patrimoine Communal et logement vun der Gemeng Péiteng.



Zënter dem 1^{er} Juni 2025 huet de Service des Ressources Humaines vun der Gemeng Verstärkung kritt an der Persoun vum **Sara Da Silva**.



Zënter dem 15^{en} September gehéiert d'**Maryse Thull** zur Ekip vum Service Médico-scolaire vun der Gemeng Péiteng.



Zënter dem 1^{er} September 2025 gehéieren d'**Carole Azevedo** (1) an d'**Vera Da Silva Lage** (2) zur Ekip vum Secrétariat Général vun der Gemeng Péiteng a wäerten déi nei „Cellule Famille, Egalité et Cohésion communale“ opbauen a geréieren.



Neie Module an der App vun der Gemeng Péiteng: „Report-it“

An der App vun der Péitenger Gemeng gëtt et elo en neie Module, de „Report-it“.

Dëst praktescht Hëllefsmëttel erméiglecht et jidderengem, Probleemer oder Onfälle an eiser Gemeng séier a ganz einfach ze mellen. Egal ob et ëm eng defekt Stroosseluucht, illegal Offaldeponien oder aner Schied a Verschmutzunge geet – mat e puer Klicker kënnt Dir Är Meldung direkt un d'Gemengesservicer weiderginn.



Wéi funktionéiert „Report-it“?

- **Einfach Meldung:**
De Problem a kuerze Wierder beschreiwen.
- **Automatesch Lokalisatioun:**
D'GPS-Funktioun vum Smartphone weist, wou de Problem genee ass.
- **Fotoen dobäisetzen:**
Mat engem Bild gëtt d'Situatioun nach méi kloer.
- **Réckmeldung kréien:**
Dir kritt Notifikatiounen, wéi wäit Är Ufro schonn traitéiert ass.

Firwat „Report-it“?

Mat dësem neie Module gëtt d'Kommunikatioun tëschent de Bierger an de Gemengesservicer nach méi einfach. Probleemer am Alldag kënnen méi séier geléist ginn – an esou dréit d'App dozou bäi, d'Liewensqualitéit an eiser Gemeng nach ze verbesseren.

Elo gratis eroflueden!

D'App City-App Péiteng ass am App Store an op Google Play verfügbar. Probéiert „Report-it“ aus a maacht mat, eis Gemeng propper, sécher a liewenswäert ze halen.

CONCOURS

Wéi gutt kennt Dir Är Gemeng?



Wësst Dir, wou dëst Weekräiz steet? Test Är Kenntniss an der gewannt e flott Buch!

An esou geet et: Schéckt eis Är Äntwert (de ganzen Numm an d'Adress w.e.g.) eran, a mat e bësse Chance sidd Dir ee vun eisen 3 Gewënner déi an der nächster Editioun verëffentlecht ginn! Vill Spaass beim Roden!

Mailt eis Är Äntwert eran op concours@petange.lu oder schéckt eis se per Post op dës Adress:

Service Culture et Communications
2, Place du Marché - L-4756 Péiteng

Opléisung vun der leschter Editioun

Dat war den aale de Wäschbour zu Rolleng ënnert dem Paschtoueschhaus an der avenue de la Gare/rue Tételbiereg.

D'Gewënner aus der leschter Editioun sinn:

- Luís Hugo Lancinha Martinho vu Péiteng
- Robert Polsinelli vu Rodange
- Smilla Rodrigues vu Lamadelaine

D'Gewënner kënnen hiert Buch bei de Service Culture et Communications siche kommen. Merci fir d'Matmaachen!



www.petange.lu  

MAFRA ORGANIC

Santé, Goût & Expériences



Dominic Wamika, avec sa compagne Dédé, a ouvert début juillet MAFRA ORGANIC à l'entrée de la zone commerciale de Pétange, rue Robert-Krieps. Leur boutique-salon de thé est un lieu chaleureux dédié à la dégustation, aux échanges et à la découverte des saveurs afro-européennes.

On y trouve des thés en feuilles rares et exotiques, des cafés d'exception issus des terres volcaniques d'Afrique, des miels aromatisés, des épices, des herbes, des accessoires, ainsi qu'un assortiment de produits de bien-être. Tout est 100 % biologique, sans pesticides ni additifs, et issu du commerce équitable, afin de garantir une qualité optimale tout en soutenant les communautés locales.

Côté gourmandises, MAFRA ORGANIC propose des sandwiches, mikate (beignets africains), samosas sur commande, mais aussi des créations originales comme l'afro-smoothie servi dans une pastèque ou un ananas creux, l'afro-pouccino au moringa ou l'afro-bubble tea au baobab et à la vanille ou cannelle.

Dominic et Dédé, originaires de République démocratique du Congo, partagent avec passion les produits qui font partie de leurs racines. Leur énergie communicative fait de cette petite boutique un lieu où l'on oublie vite l'espace pour se concentrer sur le goût... et sur l'humain.

Lundi - samedi 7h00 - 19h00

Dimanche fermé



Contact: +352 621 660 743
www.mafra-organic.net
29, rue Robert Krieps
L-4702 Pétange



Mikates du Congo de Mafra Organic



Ingrédients (pour environ 10 mikates)

- 500 g de farine de blé
- 100 g de sucre (à ajuster selon goût)
- 1 sachet de levure boulangère (7 g) ou 15 g de levure fraîche
- 1 pincée de cannelle ou gingembre
- 350 ml d'eau tiède (environ, à ajuster selon texture)

Préparation

1. Dans un petit bol, mélanger la levure avec un peu d'eau tiède et une cuillère à café de sucre. Laisser reposer 5 à 10 minutes jusqu'à ce que ça mousse.
2. Dans un grand saladier, mettre la farine, le sucre et le sel. Ajouter la levure activée, puis l'eau tiède petit à petit. Mélanger avec une spatule ou la main jusqu'à obtenir une pâte lisse, collante mais homogène (pas trop liquide). Couvrir avec un torchon et laisser reposer 1h30 à 2h00 dans un endroit tiède. La pâte devrait doubler en volume.
3. Chauffer de l'huile de friture dans une casserole ou une friteuse (feu moyen). Tremper légèrement les doigts dans l'eau, prendre une petite boule de pâte et la déposer dans l'huile chaude (ou utiliser une cuillère). Faire frire jusqu'à ce que les mikates soient bien dorés. Égoutter sur du papier absorbant. Servir chauds ou tièdes, naturels ou saupoudrés de sucre glace. On peut aussi les accompagner de miel, de confiture ou même de sauce pimentée selon les habitudes.

Wrap de poulet du Restaurant Savory Yak



Ingrédients

- 90 g blanc de poulet coupé en tranches
- julienne d'ognion rouge (10 g) et d'ognion blanc (10 g)
- 1 c.s. de ghee népalais ou de beurre
- 1 branche de romarin frais ou ½ cuillerée à café de romarin sec
- 1 feuille de laurier

Les épices

- ¼ c.c. de curcuma
- ½ c.c. de poudre d'ail
- ½ c.c. de garam Masala
- ¼ c.c. de nigelle (grillée et écrasée)
- ¼ c.c. de graines de coriandre (grillées et écrasées)
- 2 c.s. de sauce de tomates
- sel et poivre

Pour le wrap

- 1 roti népalais (20-22 cm diamètre)
- salade (50 g – carotte, concombre, tomate, paprika, oil and lemon)

Faire revenir le blanc de poulet dans un peu de ghee ou beurre. Ajouter la feuille de laurier.

Ajouter les épices et le romarin, puis les ognions.

Mijoter et ajouter la sauce de tomates. Assaisonner.

Chauffer le roti (20-22 cm) enduit de ghee/beurre dans une poêle. Sortir et placer la salade au milieu. Ajouter le poulet cuit et plier le roti rempli. Mettre à chauffer dans la poêle. Présenter sur une assiette garnie de légumes ou frites en accompagnement.

Wir trennen unseren Müll!

Jeden Tag werfen Menschen Dinge weg.

Es ist wichtig, dass wir den Dreck trennen.

Das nennt man Recycling.

Das bedeutet, dass wir Dinge noch einmal benutzen.

Man kann zum Beispiel aus alten Zeitungen noch einmal Papier machen.

Oder aus alten Flaschen werden noch einmal Flaschen gemacht.

Wie können wir den Müll trennen?

Wir benutzen dazu verschiedene Müll-Tonnen.

- Die blaue Tüte ist zum Beispiel für Plastik-Verpackungen.
- Die grüne Tonne ist für Bio-Müll, zum Beispiel für die Reste vom Essen oder für den Abfall aus dem Garten.



Die blaue Tüte

Im Januar schickt die Gemeinde Péiteng einen Brief an die Einwohner.

Darin findet man 3 Zettel.

Für jeden Zettel bekommt man eine Rolle mit blauen Tüten.

Diese kann man an 3 Stellen abholen.

In Pétange, Rodange und Lamadelaine.

Die Adresse steht in dem Brief.



Was kommt in die blaue Tüte?

Diese Dinge kann man hinein-werfen:

- Plastik-Flaschen
- Plastik-Töpfe, Plastik-Becher und Plastik-Schalen wie beim Jogurt
- Plastik-Tüten und Plastik-Folien
- Metall-Verpackungen wie Cola-Dosen
- Kartons von Getränken wie Milch



Mittwochs werden die blauen Tüten eingesammelt.
Die Müll-Abfuhr der Gemeinde macht diese Arbeit.
Das Datum steht auf dem Kalender,
der jedes Jahr verteilt wird.



Der Bio-Abfall für die grüne Tonne

Hierzu gehören Dinge, die mit unserem Essen zu tun haben.

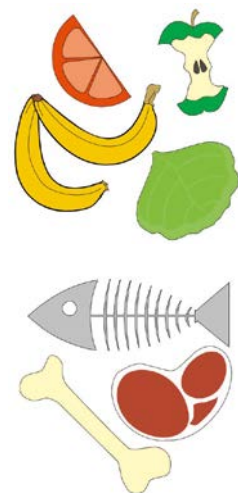
Es können auch andere Sachen sein, die man in der Natur findet.

Oder Pflanzen.



Was darf man in die grüne Tonne werfen?

- Reste vom Essen
- Reste von Gemüse und Obst
- Schalen von Gemüse und Eiern
- Altes Brot und alter Kuchen
- Kaffee-Filter
- Abfall aus dem Garten wie alte Pflanzen und Gras



Aus diesen Resten entsteht Kompost für den Garten.

Kompost ist eine Art gute Erde.

Sie hilft den Pflanzen.

Die Pflanzen wachsen dann besser.



Jeden Montag kommt die Müll-Abfuhr in der Gemeinde Péiteng.

Dann werden die grünen Tonnen leer gemacht.



Infos gibt es hier <https://petange.lu/dechets-et-ressources/>





TENNIS CLUB
PÉTANGE

KYOTEC OPEN

Women's 60.000 \$ +H
ITF WORLD TENNIS TOUR



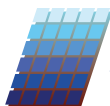
WorldTennisTour



16.-23.11.2025

**au Hall QT
à PÉTANGE**

MAIN SPONSORS



KYOTEC LUXEMBOURG

